

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ НАУЧНОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСКУССТВА
им. Г. ИБРАГИМОВА**

СОГЛАСОВАНО
Вице-президент



В.В. Хоменко

« 17 » сентября 2016 г.

УТВЕРЖДЕНО
Директор института



К.М. Миннуллин

« 13 » сентября 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
П1.В.05. ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ**

основной образовательной программы подготовки научно-педагогических
кадров в аспирантуре

Направление подготовки кадров высшей квалификации:
45.06.01 «Языкознание и литературоведение»

Профиль: **10.01.02 «Литература народов Российской Федерации (татарская
литература)»**

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Нормативный срок освоения программы: 3 года.

Форма обучения: очная

Казань

1. Краткая аннотация

«Литературное редактирование» является междисциплинарной, фундаментальной и практикоориентированной областью знания. Настоящая программа предназначена для аспирантов, обучающихся по специальности 10.01.02 Литература народов Российской Федерации (татарская литература), и составлена в соответствии с учебным планом и ФГОС ВОО.

Литературное редактирование – самостоятельная филологическая дисциплина, разрабатывающая теорию и методику работы над текстом. Литературное качество и научных, и художественных, и публицистических материалов, а также профессиональное мастерство ответственных работников за их выпуск в настоящее время приобретает все большее значение.

Программа предусматривает все этапы подготовки текста к печати, т.е. доведение работы по изданию представленного автором материала до завершения, который иногда даже включает в себя указания атрибуции, типа издания. Любой ученый должен владеть культурой оформления книги: уметь расположить материал, оформить вспомогательный аппарат книги и указать выходные данные. Это обуславливается и тем, что в последнее время появились частные мини-издательства, в которых нет своих выпускающих редакторов, поэтому авторы вынуждены показать свои универсальные навыки.

Появление новых технологий тоже заставляют нас смотреть не только на профессию редактора, но и на ученого другими глазами. Использование современных технических средств коммуникации и связи сейчас для аспирантов является обязательным. Персональные компьютеры, интернет и другие меняют всю систему издательского дела, ускоряют и работу автора, и редактора.

В конце программы предложен список обязательной, основной и дополнительной литературы. В приложении приводятся перечень вопросов для подготовки к зачету.

Цели освоения учебной дисциплины:

Данная дисциплина обучает методам и приемам литературного редактирования с современного уровня развития языка, с высот филологической науки Нового времени, рассматривает проблемы авторского текста как основного, так и первично отредактированного.

Задачи данного предмета является помочь молодым аспирантам в совершенствовании почерка пера, в достижении желаемого результата при подготовке материалов к печати. В данной программе раскрыты методы и приемы литературного редактирования с современного уровня развития языка, с высот филологической науки Нового времени, рассмотрены проблемы не только авторского текста как основного, но и первично отредактированных материалов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ООП подготовки магистра филологии: «Теория литературы», «Практикум по литературной критике» и др.

Данная учебная дисциплина входит в систему пропедевтических курсов – «введений»: в литературоведение, профильную филологию; в совокупность дисциплин гуманитарного цикла, изучающих культуру и литературу в их взаимодействии; в набор дисциплин общепрофессионального цикла, ориентированных на изучение коммуникативной составляющей филологических наук.

Полученные при изучении курса знания и навыки необходимы для успешного овладения другими обязательными и факультативными дисциплинами. Основные положения курса получают дальнейшее развитие при изучении последующих предметов. Полученные в ходе изучения

предмета знания и навыки активно используются в научно-исследовательской работе аспирантов и при подготовке кандидатского экзамена по дисциплине «Литература народов Российской Федерации (татарская литература)»

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

Знать:

- методику и методологию литературного редактирования;
- об особенностях различных типов и видов текста;
- о закономерностях и компонентах структуры текста.

Уметь:

- формулировать методологическое и теоретическое обоснование научного исследования любых видов текста;
- пользоваться основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области анализа текста.

Владеть:

- навыками творческого мышления и научного поиска;
- навыками научно-исследовательской работы в области изучения текста, требующими специальной теоретической подготовки;
- навыками незатрудненной работы над любым текстом.

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
УК-1	способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях
УК-2	способность проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки
УК-5	способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития
ОПК-1	способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области языкознания и литературоведения с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий
ПК-1	готовность использовать для решения конкретных исследовательских задач методы, разрабатываемые

	разными направлениями современного языкознания и литературоведения и интерпретировать полученные результаты в терминах этих исследовательских направлений
--	---

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «Литературное редактирование»

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины (в часах) по видам нагрузки обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 ЗЕ или 108 академических часов (36 часов – аудиторная работа, 72 часа – самостоятельная работа).

Форма аттестации по дисциплине – зачет.

Вид учебной работы	Трудоемкость (в часах)
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	36
В том числе:	
Лекции	18
Семинары	18
Практические занятия	
Самостоятельная работа аспиранта (всего)	72
В том числе:	
Подготовка к семинарам	36
Подготовка реферата	18
Изучение тем, вынесенных на самостоятельное изучение	18
Подготовка к зачету	0
Итого:	108

2.2. Тематический план дисциплины

№ п/	Раздел дисциплины	Трудоемкость (в часах)	Форма отчетности

п		Лек-ции	Семи-нары	Сам. работа	
1.	Литературное редактирование как учебная дисциплина	2	2	12	Устный опрос
2.	Литературное редактирование как один из аспектов издательской деятельности	4	4	16	Устный опрос, дискуссия
3.	Особенности редактирования материалов для печати и радио	8	8	24	Устный опрос, дискуссия
4.	Методика и методология литературного редактирования текста	4	4	20	Устный опрос, дискуссия
	ИТОГО:	18	18	72	

2.3. Содержание дисциплины

Тема 1. Литературное редактирование как учебная дисциплина. Основная идея теоретического курса. К истории вопроса возникновения предмета. Предмет, цели, задачи, методика литературного редактирования.

Тема 2. Литературное редактирование как один из аспектов издательской деятельности. Коммуникативно-деятельские проблемы литературного редактирования. Редактор и рукопись. Определение основных свойств рукописи. Редактор и автор. Редактор и читатель. Редактор и корректор.

Тема 3. Особенности редактирования материалов для печати и радио.

1. Особенности редактирования материалов периодической печати.
 - а) Редактор в редакционном коллективе.
 - б) Роль редактора в содержании периодической печати.
 - в) Отношения выпускающего редактора и журналиста.
 - в) Специфика научных журналов и газет
 - г) Специфика редактирования научных материалов.
2. Подготовка радио-телепередач.
 - а) Функции редактора на радио и телевидении.
 - б) Роль редактора в имидже и статусе телерадиовещаний
 - в) Редактирование материалов теле-радиопередач.
 - г) Теле-радиопередачи научного содержания.
3. Теле-радиореклама.

Тема 4. Методика и методология литературного редактирования текста

Методика, схема анализа и правки текста.

Основные принципы и критерии работы с переводами.

Переиздания.

Работа над композицией текста.

Работа над функционально-смысловыми типами речи.

Работа над логикой текста.

Работа над стилистикой текста.

Работа над лексикой текста.

Работа над фонетикой текста.
Работа над фактами.
Корректурa текста.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Форма итогового контроля – зачет.

6.1. Разделы дисциплины (модуля), формы текущего контроля и компетенции

№	Наименование раздела	Форма текущего контроля	Компетенции				
			УК-1	УК-2	УК-5	ОПК-1	ПК-1
1	Литературная критика как наука	устный опрос	+	+	+	+	+
2	Проблема критического мастерства	устный опрос	+	+	+	+	+
3	Литературная критика и периодика	устный опрос	+	+	+	+	+
4	Жанры литературно-художественной критики	устный опрос	+	+	+	+	+

6.2. Перечень тем для рефератов

1. Речевые ошибки в научных статьях «Безнең мирас».
2. Ошибки при употреблении лексических образных средств в «Казан утлары».
3. Вариантные формы использования частей речи в научных статьях.
4. Место числительных в научных статьях.
5. Псевдонаучность в газетных материалах.
6. Дедуктивный и индуктивный методы построения рассуждений в научно-популярных статьях.
7. Композиционные включения описаний в другие тексты.
8. Речевые стандарты в авторефератах.
9. Фразеологическое новаторство журналистов газеты “Безнең гәжит”.
10. Экспрессивная функция частей речи в заголовках.

6.3. Перечень зачетных вопросов

1. Что является предметом и целями литературного редактирования?
2. В чём заключена специфика литературного редактирования?
3. Раскройте основные этапы работы редактора над текстом.
4. Назовите условия грамотной редакторской правки авторского текста.
5. Раскройте сущность таких характеристик текста как смысловая целостность, синтаксическая связность, литературная обработанность текста.
6. Назовите виды редакторского чтения и охарактеризуйте каждую его разновидность.
7. Что понимается под редакторской правкой журналистского произведения?
8. Назовите виды редакторской правки.

Вопрос 2	+				+	+							+	
Вопрос 3	+	+			+								+	
Вопрос 4	+												+	
Вопрос 5		+			+	+								
Вопрос 6	+	+			+								+	
Вопрос 7	+					+							+	
Вопрос 8	+	+			+								+	
Вопрос 9						+								
Вопрос 10	+	+			+								+	
Вопрос 11	+	+			+								+	
Вопрос 12	+	+											+	
Вопрос 13													+	
Вопрос 14	+	+			+									
Вопрос 15	+					+							+	
Вопрос 16	+	+			+	+							+	
Вопрос 17		+				+							+	
Вопрос 18	+				+									
Вопрос 19	+	+				+							+	
Вопрос 20	+	+			+	+							+	
Вопрос 21	+	+											+	
Вопрос 22					+	+							+	
Вопрос 23	+	+			+	+								
Вопрос 24	+	+											+	
Вопрос 25					+	+							+	
Вопрос 8	+	+			+								+	
Вопрос 26	+	+				+							+	
Вопрос 27	+	+			+	+								

Вопрос 28		+			+	+						+	
Вопрос 29	+				+							+	
Вопрос 30	+	+				+						+	
Вопрос 31		+			+	+						+	

6.4. Фонд оценочных средств текущего контроля успеваемости

6.4.1. К числу наиболее значимых критериев оценивания знаний, умений относятся:

- умение извлекать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из теоретических, научных, справочных, энциклопедических источников;
- умение самостоятельно решать проблему на основе существующих методов, приемов, технологий;
- умение ясно, четко, логично и грамотно излагать собственные размышления, делать умозаключения и выводы;
- умение пользоваться ресурсами глобальной сети (Интернет);
- умение пользоваться нормативными документами;
- умение создавать и применять документы, связанные с профессиональной деятельностью;
- умение определять, формулировать проблему и находить пути ее решения;
- умение анализировать современное состояние отрасли, науки и техники;
- умение самостоятельно принимать решения на основе проведенных исследований;
- умение создавать содержательную презентацию выполненной работы.

6.4.2. К основным критериям оценивания компетенций относятся:

- способность эффективно работать самостоятельно и в команде;
- способность к профессиональной и социальной адаптации;
- способность понимать и анализировать социальные, экономические и экологические последствия своей профессиональной деятельности;
- готовность к постоянному развитию;
- способность использовать широкие теоретические и практические знания в рамках специализированной части какой-либо области;
- способность интегрировать знания из новых или междисциплинарных областей для исследовательского диагностирования проблем;
- способность демонстрировать критический анализ, оценку и синтез новых сложных идей;
- способность оценивать свою деятельность и деятельность других;
- способность последовательно оценивать собственное обучение и определять потребности в обучении для его продолжения.

6.4.3. Критерии оценивания:

Знания, умения, навыки аспирантов оцениваются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Эти оценки проставляются в аттестационную ведомость.

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится аспирантам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Оценка «зачтено» выставляется аспиранту, который продемонстрировал знание основного материала по дисциплине.

7. Учебно-методические материалы по дисциплине

7.1. Основная литература

1. Голуб И.Б.. Конспект лекций по литературному редактированию.– М., 2004.

2. Инджиев А.А. Универсальный справочник начинающего журналиста.– Ростов н/Д.: Феникс, 2007.

3. Энциклопедия книжного дела / Ю.Ф. Майсурадзе, А.Э. Мильчин, Н.п. Маковеев и др.– Изд. 2-е, перераб. И доп.– М.: Юристъ, 2004.

4. Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода.– М.: АСТ: Восток-Запад, Владимир, ВКТ, 2008.

на татарском языке

5. Вәлиев М.Х. Милли нәшрият һәм китап редакторы: Югары уку йортлары өчен уку эсбабы.– Казан: Мәгариф, 2006.

6. Ибраһимов С.М., Сафиуллина Ф.С. Практик стилистика. Укучыларга ярдәмлек.– Казан, 1978.

7. Сафиуллина Ф.С. Текст төзелеше.– Казан, 1991.

7.2. Дополнительная литература

На русском языке

8. Былинский К.И. Литературное редактирование газеты.– М., 1953.

9. Виноградов В. В. О языке художественной литературы.– М., 1959.

10. Виноградов В.В. Проблема авторства и теория стилей. –М., 1961.

11. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика.– М., 1963.

12. Виноградов В.В. О теории художественной речи.– М., 1971.

13. Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики.– М., 1981.

14. Воскобойников Я.С., Юрьев В.К. Журналист и информация: Профессиональный опыт западной прессы.–М., 1993.

15. Вьюкова Н.Б. 85 радостей и огорчений: Размышления редактора.–М.– 1986.

16. Горбачевский М.В., Караулов Ю.Н., Шаклеин В.М. Не говори шершавым языком.
17. О нарушениях норм литературной речи в электронных и печатных СМИ / Под ред. Ю.А. Бельчикова. 2-е изд., испр. и доп.– М., 2000.
18. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов.– М., 2000.
19. Дунаевская О.В. Современная деловая речь.– М., 1987.
20. Закиев М. Синтаксический строй татарского языка.– Казань, 1963.
21. Западов А.В. От рукописи к печатной странице.– М., 1979.
22. Зарва М.В. Некоторые особенности языка радио как вида массовой коммуникации // Язык и стиль средств массовой информации и пропаганды. Печать, радио, телевидение, документальное кино / Под ред. Д.Э. Розенталя.– М., 1980.
23. Земская М.В. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. 2-е изд.– М., 1987.
24. Зильберт Б.А. Проблемы классификации текстов массовой информации // Известия АН СССР. Серия литературы и языка.– 1986. № 1.636.
25. Кожевникова К. Формирование содержания и синтаксис художественного текста // Синтаксис и стилистика.– М., 1976.
26. Кожина М.Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими.– Пермь, 1972.
27. Кожина М.Н. О специфике художественной и научной речи в аспекте функциональной стилистики.– Пермь, 1966.
28. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. 3-е изд.– М., 1993.
- Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публицистики.– М., 1971.
29. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой массмедиа.– СПб., 1999.
30. Кохтев Н.Н. Стилистика рекламы.– М., 1981.
31. Ларин М.В., Сокова А.Н. Оформление служебных документов: Рекомендации на основе ГОСТ Р 6.30.-2003.– 2-е изд.– М.: МЦФЭР, 2006.
32. Лариохина Н.М. Вопросы синтаксиса научного стиля речи (Анализ некоторых структур простого предложения).– М., 1979.
33. Лексические минимумы русского языка.– М., 1972.
34. Леонтьев А.А., Базылев В.Н., Бельчиков Ю.А., Сорокин Ю.А. Понятия чести и достоинства, оскорбления и ненормативности в текстах права и средств массовой информации.– М., 1997. Гл. 4.
35. Лотман Ю.М. Структура художественного текста.– М., 1970.
36. Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста.– М., 1972.
37. Мильчин А.Э. Методика редактирования текста.– М., 1980.
38. Матвеева Т.В. Лексическая экспрессивность в языке.– Свердловск, 1986.
39. Мильчин А.Э. Издательский словарь-справочник.– М., 1998.
40. Мильчин А.Э. Памятная книга редактора.– М., 1988.
41. Митрофанова О.Д. Язык научно-технической литературы.– М., 1973.
42. Михальская А. К. Основы риторики: Мысль и слово.– М., 1996.
43. Михальская А.К. Русский Сократ: Лекции по сравнительно-исторической риторике. М., 1996.
44. Морозова И.– Слагая слоганы. М., 1998.

45. Мучник Б.С. Человек и текст.– М., 1985
46. Накорякова КМ. Редактирование материалов массовой информации.– М., 1994.
47. Накорякова КМ. Редакторское мастерство в России XVI—XIX вв.– М., 1973.
48. Практическая стилистика русского языка. Функциональные стили / Под ред. Б.А. Алексеева, К.А. Роговой.– М., 1982.
49. Рамеев З.З. Текстология татарской литературы начала XX века.– Казань: Алма-Лит, 2008.- 188 с.
50. Рахманин Л.В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов. М., 1973.
51. Рейман Е.А. О значении слов в текстах разных функциональных стилей // Стилистика научной речи.– М., 1978.
52. Редактирование отдельных видов литературы / Под ред. Н.М. Сикорского.– М., 1987.
53. Редакторская подготовка издания: Учебник / Под ред. С.Г. Антоновой.– М., 2004.
54. Риге О.В. Беседы о мастерстве корректора.– М., 1959.
55. Риге О.В. Семь раз проверь: Опыт путеводителя по опечаткам и ошибкам в тексте.– М., 1977.
56. Рождественская К.В. За круглым столом: Записки редактора.– М., 1962.
57. Сафиуллина Ф.С. Порядок слов в современном татарском языке: Автореферат на соискание уч. степени канд. филол. наук.– Казань, 1966.
58. Сафиуллина Ф.С. Синтаксис татарской разговорной речи.– Казань, 1978.
59. Светлана СВ. Телевизионная речь // Язык и стиль средств массовой информации и пропаганды / Под ред. Д.Э. Розенталя.– М., 1980.
60. Свинцов В.И. Логика.– М., 1987.
61. Свинцов В.И. Смысловый анализ и обработка текста.– М., 1979.
62. Сенкевич М.П. Культура радио- и телевизионной речи.– М., 1997.
63. Сенкевич М.П. Стилистика научной речи и редактирование научных произведений.– М., 1984.
64. Солганик Г.Я. Лексика газеты.– М., 1981.
65. Солганик Г.Я. Стилистика текста. – М., 1997.
66. Справочная книга редактора и корректора.– М., 1985.
67. Стандарты по издательскому делу.– М., 1998.
68. Стилистика и литературное редактирование Под ред. Проф. В.И. Максимова.– М.: Гардарики, 2004.
69. Фелгер М.Д. Эффективность сообщения и литературный аспект редактирования.– Львов, 1978.
70. Феллер М.Д. Структура произведения.– М., 1981.
71. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения.– М., 1989.
72. Чуковская Л.К. В лаборатории редактора.– М., 1960.
73. Язык и стиль средств массовой информации и пропаганды. Печать, радио, телевидение, документальное кино / Под ред. Д.Э. Розенталя.– М., 1980.

на татарском языке

74. Бәширов Г. Бүген дә, иртәгә дә.– Казан, 1974.

75. Исәнбәт Н. Татар халыкмәкальләре. Өчт олда.– Казан, 1959, 1963, 1967.

76. Курбатов Х. Татар теленең синтаксис һәм стилистика мәсьәләләре.– Казан, 1956.
77. Курбатов Х. Хәзерге татар әдәби теленең стилистик системасы.– Казан: 1971.
78. Поварисов С. Тел – күңелнең көзгесе.– Казан, 1982.
79. Рамазанов Ш. Татар теле буенча очерклар.– Казан, 1952.
80. Сафиуллина Ф.С. Татар телендә сүз тәртибе.– Казан, 1974.
81. Хаков В.Х. Татар теле стилистикасына кереш.– Казан, 1963.
82. Ханбикова Ш. Синонимнар сүзлегенә, Казан, 1962.
83. Хөсни Ф. Ни әйтсәң, ничек әйтсәң?– Казан, 1965.
84. Юсупов Р. Тәржемә һәм тел культурасы.– Казан, 1978.

7.3. Электронные ресурсы

1. Сайт Академии наук Республики Татарстан. Раздел Аспирантура: <http://www.antat.ru/index.shtml?=284>
2. Сайт Высшей аттестационной комиссии: <http://vak.ed.gov.ru/vak>
3. Сайт Аспирантура.ру: <http://www.aspirantura.ru/>
4. Сайт Электронно–библиотечной системы «КнигаФонд»: <http://www.knigafund.ru/>
5. ЭБС IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные и семинарские занятия проводятся в специализированной аудитории, по адресу: г. Казань, ул. Баумана, 20.